CCNC - National

IMAGE REVISION

形象挑戰

Chinese Canadian National Council
1998

全加華人協進會（平權會）
九八年特刊

Donors & Special Acknowledgements

Asian Community AIDS Services
Bright Pearl Seafood Restaruant
Canada Trust
Canadian Concerned about Ethnic Volence in Indonesia (CCEVI)
Chamber of Chinese Herbal Medicine
Fire Weed
Kim Cheah
Wai Keung Fong
Hong Kong Link
Grace Ke
Law Development
Dr. Alan Li
Dr. Lilian Ma
Anita Ong
Peter Lam Associates
Dr. James Sugiyama
Dr. Joseph Wong
Tony Wong
W.Y. Trading Co. Inc.
Michael K. Yeung
Royal York Canadian Pacific Hotel
Sun Ming Hong
Susan Eng Tribution
Two Dimensions Inc.
Young People's Theatre

Special thanks to many volunteers for their help throughout the year & making the tribute dinner a success!

Chinese Canadian Pioneer Awards 1998 Selection Committee

Susan Eng Amy Go Lilian Ma Stephen Lee Daniel Yau

Sponsors

Bank of Montreal
Canadian Auto Workers
Canadian Labour Congress
Cheung On Group
Jonathan Leung
Peter Wong
HERE-Local 75
Midland Seafood Inc.
Ontario Federation of Labour
Two Dimensions Inc.

Patrons

Zanana Akande
Patrick Au
Paul Bennett
Patrick Case
Lewis Chan
Robert Chan
Thomas Chan
Henry Chong
Dr. Y.K. Chow
Christabelle Chu
Amy Go
Avvy Go
Yola Grant
Maggie Ho
Sally Lam
Wah Don Lee
Rose Lee
Dr. Calvin Lei
Dr. Alan Li
Dr. Christina Li
Ellen Liu
Dr. Lilian Ma
Mark Oliver
Judge Maryka Omatsu
Connie Nakatsu
Cynthia Pay
Judy Rebick
Nancy Siew
Lan Sum
Mark Spraggett
Julia Tao
Cindy Wilkey
Christine Wong
Dr. Joseph Wong
Keith Wong
Miu-Lin Wong
Gary Yee
Christopher Yip

President's Message

Stephen Lee National President

This is the 50th Anniversary Year of the United Nations Declaration of Human Rights. As one of the original signatories to this document, the Declaration is supposed to be a symbol of Canada's commitment to treating all peoples, regardless of race or nationality, with respect, dignity and fairness. Yet our current leaders still seem too easily persuaded to trade off human rights for profit and to bend to fickle popular opinion.

The CCNC has been working hard with our community partners in the face of regressive attitudes and policies and this year we've decided to strike back...with humour! This year's Media Awards are a light-hearted look at a serious topic - the ongoing stereotyping of racial minorities. These stereotypes continue to act as barriers to our full participation in Canadian society. We do hope that aside from getting a few laughs that we will open up some eyes and minds. 1998 has been a year of accomplishment and of sorrow. In January, along with 45 other national and local organizations we formed a lobby group, the Coalition for Just Immigration and Refugee Policy to respond to the report of the Immigration Legislative Review commissioned by the Federal Government. We also lobbied the Government to do something about the massive backlog and chronic understaffing of its Beijing embassy. In May, we found ourselves in the midst of a human tragedy with the riots that took place in Indonesia and the targeting of ethnic Chinese; we have worked with the Indonesian Chinese in Canada to press for protection and aid for victims. It was estimated that over a thousand people came to the vigil in August.

Also in August, our incredibly talented youth from eight cities across the country had the opportunity to meet and be trained in Chinese Canadian history and leadership skills. The youth also played a major role in developing our website, which received the honour of being named a Yahoo Canada "Pick of the Week.

Some of our other work has included legal intervention in a successful appeal for pension benefits for same-sex partners before the Ontario Court of Appeal in Rosenberg v. CUPE, research into the issue of legal action against the Federal Government for its refusal to redress the Chinese Head Tax and Exclusion Act and a recent public consultation and oral submissions at the recent CRTC hearings on Canadian TV Programming Policy.

As this year of the 50th Anniversary of the UN Declaration on Human Rights draws to a close, we still hope to make progress on the issue of redress for the Chinese Head Tax and Exclusion Act and the ongoing struggles and horror faced by the Chinese in Indonesia. With your support and partnership, we can make a difference.

會長的話

全國會長 李伯仁

今年是聯合國人權宣言五十周年，作爲簽備的國家之一，這宣言象徵加拿大承諾以公平態度對待不同種族和國籍的人民。但我們目前的領袖似乎較重視經濟利益，忽視人權，又常以誤導的民意爲歸依。平權會一向致力與社區盟友合作，共同面對倒退和保守的態度和政策，今年我們決定以幽默的形式作出反擊。今年晚宴增設的傳媒獎就是以輕鬆的手法去面對傳媒將少數族裔定型這個嚴肅課題。這些定型繼續成爲我們參與加國社會的障礙，我們希望在笑聲中同時開拓大家的思想角度。平權會今年工作非常忙碌。在一月份，我們與其他四十五個全國性及本地的團體組成了游說小組－「爭取平等移民及難民政策聯盟」去回應聯邦政府的移民法例檢討報告。我們亦游說政府加快處理駐北京大使館積壓的申請及長期人手不足的情況。在五月份期間，我們面對印尼排華暴亂的人間慘劇，我們曾與加國印尼華人合作去要求對受害人作出保護及援助，約有超過一千人出席八月份的追悼會。

在八月份，我們亦爲來自全國八個城市的有爲青年舉辦加國華人歷史及領導才能訓練。此外，由青年義工幫助建立的本會網頁曾被加拿大雅虎公司（Yahoo Canada）選爲一週最佳網頁。

其他工作包括成功協助同性愛者爭取配偶退休金福利上訴得值；研究在法律上控訴聯邦政府拒絕平反人頭稅及排華法；以及最近在有關加拿大電視節目政策的聽證會上發言及作出諮詢。

在這聯合國人權宣言五十週年接近尾聲的一年，我們仍希望在平反人頭稅及排華法，以及印尼華人面對悲慘遭遇等事情上能獲得更大的進展。得到你們不斷的支持及合作，我們必定能夠做得更好。

The Canadian Labour Congress

On behalf of the Canadian Labour Congress, I want to express our delight with the CCNC's decision to present its Chinese Canadian Pioneer Award to Winnie Ng. Both inside and ouside the labour movement, Winnie Ng has made a significant contribution to the goal of social justice and equality in Canada. Today, we are pleased that she is continuing this work as the Ontario Regional Director of the Canadian Labour Congress.

Congratulations Winnie!

In Solidarity,

Robert White
President

Midland Seafood Inc.

congratulates

Winnie Ng & Yvonne Ng

the recipients of the

1998 Chinese Canadian Pioneer Award

President's Message

Teresa Cheung Toronto Chapter President

This year closes with the opening of the Coroner's Inquest into the tragic shooting death of Edmund Yu, which last year mobilized the Chinese Canadian community in Toronto to rally and raise awareness for the issues of police accountability in the use of excessive force, minority representation in the police force, and the systemic biases affecting the treatment of visible minorities, the mentally disabled, and the homeless.

As representatives of the Chinese Canadians in Toronto, CCNC Toronto Chapter successfully obtained standing at the Inquest to ensure that the issue of systemic bias is addressed by way of objecting to racial stereotypes brought to light in testimony, and by way of submitting to the Coroner, recommendations for employment equity and anti-racism training in the police force. Outside of the Inquest, CCNC Toronto Chapter is also focusing its advocacy and education efforts on systemic bias and accountability issues through community forums, press releases, and deputations to the constituents overseeing the police force.

This year we also formulated a five year plan for creating a volunteer program, improving our membership initiatives, and finding sources of alternative funding. Through this planning process we drafted a mission statement which reflects the Toronto Chapter's history of advocacy for social justice in the context of the new City of Toronto. That mission statement is,

"CCNC Toronto Chapter is an organization of Chinese Canadians in the City of Toronto that promotes equity, social justice and inclusive civic participation by conducting activities in the areas of public education, systemic advocacy, community development and coalition building as well as providing assistance to individuals facing discrimination."

In the spring, we completed another successful Anti-Racism Training Course, which was attended by a diverse cross-section of the community. We remain committed to improving and expanding these education programs. We have also continued our joint community outreach and fundraising efforts with CCNC National, including our bike-a-thon and Annual Tribute Dinner. We assisted over 60 individuals who contacted us with concerns of discriminatory treatment in employment, access to services, education, and housing.

Finally, we bid farewell to Keith Wong, our Executive Director for the past four years. Keith's dedication to advocacy and program implementation was crucial to the smooth operation of the Toronto Chapter in fulfilling its mission during his tenure. Please join me in welcoming on board Rick Sin, our new Executive Director.

會長的話

多倫多分會會長　　張德欣

平權會分會本年度工作的終結，正是余偉康死因聆訊的開始。余偉康被無辜的殺害激發華人社區集會抗議，並且進一步關注警員過份使用武力，缺乏向公衆交待，警隊缺乏少數族裔成員，以及體系性的偏見(Systemic Biases)造成對少數族裔、精神病患者和無家可歸者不公平對待等問題。

作爲多倫多華人的代表，平權會多倫多分會成功地獲得參與聆訊的資格。我們希望藉此確保聆訊將會處理事件背後存著的體系性偏見，以及否定警員證供所顯示的族裔定型(Racial Stereotypes)，並向法醫官提交改善警隊的僱用政策和反歧視訓練的建議。在聆訊法庭外，我們繼續通過社區論壇，新聞公告和向監察警政的市民代表陳辭，發揮教育和倡導的角色。

我們亦就義工計劃、會員發展和拓展資助來源等方面擬定了五年工作計劃。在計劃過程中，我們回顧了本會歷來的工作方針，並爲多倫多分會於新多倫多市之形勢下訂定謀取社會公義的工作路向。新的工作方針如下：

平權會多倫多分會是多倫多市加拿大華人透過公衆教育、體系倡導、社區發展、建立聯盟以及爲遇到歧視的市民提供援助等工作，致力推廣公平、公義和公民參與的組織。

於本年的春季，我們成功地完成了反歧視訓練課程，並吸引了來自社區不同階層的市民參加。我們將會繼續努力改善和拓展有關的教育活動。一如往年，我們亦聯同全國總會舉辦了單車籌款和週年晚會等社區外展和籌務經費的工作。我們亦處理六十多個在工作、社會服務、教育和房屋等方面遇到不平等對待的個案。

最後，我們歡送了過去四年擔任分會行政主任的黃錦強。他於任期內在倡導工作和服務運作上的貢獻，是多倫多分會能夠順暢地完成任務不可劃缺的原素。希望大家與我一起歡迎辛偉泉加入我們的行列，成爲我們新的行政主任。

CCNC National Activities Highlights

December 97 – January 98

- Spoke at ceremony commemorating United Nation's 50th Anniversary of the UN Declaration on Human Rights.
- Launched jointly with the National Association of Japanese Canadians, a complaint to the CRTC concerning an offensive beer television commercial.
- Supported the protest of our chapters and other community organizations in Montreal to the demand of Quebec Official Language Office that Chinatown's commercial signs be changed so that French names would predominate.
- Formed the *Coalition for a Just Immigration and Refugee Policy* with over 45 national and local organizations to respond to the report of Legislative Review.
- Organized first inter-community think-tank meeting with the Black community and identified common issues, including immigration policy, racism, education, media representation, sexism and class division within the community.

February – March 98

- Participated in public hearings of Immigration Legislative Review and presented our submission. (see http://ccnc.ca)
- Spoke at the public hearings of the Parliamentary Standing Committee on Health with regards to regulatory issues affecting the usage of Chinese herbs and herbal products.
- Held 1998 All President Meeting in Halifax. As the first CCNC national meeting in the East Coast, it focused on issues faced by small Chinese Canadian communities in the region. Stephen Lee was elected CCNC National President. Dr. Alan Li, outgoing National President and Ms Amy Go, former CCNC National President were honored for their tremendous contributions to CCNC.
- CCNC's web site (http://ccnc.ca) was selected as one of Yahoo. Canada's "*Picks of the Week*"
- Participated in meeting organized by the National Association of Japanese Canadians with other Canadian associations with roots in Asia-Pacific. Discussion focused on organizational development and public policy issues.
- Co-sponsored with CCNC Toronto Chapter anti-racism skill development workshop for youths.
- Co-sponsored information session on improving women shelter services for Chinese Canadians.

April – May 98

- Sent a complaint letter to the Canadian Embassy in Beijing concerning huge backlog (over 12,000), high refusal rate and stringent requirements and practices not seen in other Canadian overseas posts.
- Launched a national action plan with CCNC chapters to respond to Immigration Legislative Review, including the preparation and distribution of a national position paper, media and public education campaigns and meetings with local MPs in different cities.
- Started analysis of Census 96 data to update socio-economic profiles of Chinese Canadians in 10 cities.
- Completed first draft of legal research on the possibility of launching Court Challenge to support Chinese Head Tax and Exclusion Redress.
- Established working committees to plan and coordinate four major projects this year: a roundtable on employment barriers faced by new immigrants; multimedia history training for youths; a project focusing on the media representation and a national conference on the political participation of Chinese Canadians in 1999.

June – September 98

- Formed the coalition *Canadians Concerned about Ethnic Violence in Indonesia (CCEVI)* with Indonesian Chinese and other community groups in response to ethnic violence targeting Chinese in Indonesia.
- Filed a complaint to Canadian Broadcast Standard Council against Global TV for the offensive comments made by their sports anchor regarding tennis star Michael Chang.
- Co-sponsored third annual Bike-a-thon with CCNC Toronto Chapter, Federation of Chinese Canadians of Scarborough and CCNC York Region Chapter.
- Organized multimedia history training for young Chinese Canadians from 8 cities. The project was designed and coordinated by the Youth Committee.
- Launched CCNC Media Awards to recognize excellent depictions of Chinese Canadians in the media and to highlight where improvement is needed.
- Filed complaint to Canadian Broadcast Standard Council against Howard Stern for his racist comments about Jackie Chan in his new film *Rush Hour*.

October – November 98

- Participated in the public hearings of CRTC on Canadian TV Programming Policy and highlighted the problem of "invisibility" and stereotypical portrayal of Chinese Canadians in mainstream TV program.
- Organized consultation meeting with head taxpayers and families on using court challenge to take legal actions against the federal government for refusing our redress demands.
- Co-organized public forum on immigration and refugee policy review at the St. Lawrence Centre for the Arts.
- Completed update of socio-economic profiles of the Chinese Canadian communities in 10 cities, using Census 96 data.
- Held National Executive retreat to review and plan strategies and actions.

CCNC Toronto Chapter Activity Highlights

November to December 97

- Joint Annual Tribute Dinner with the National Office to mark the 50th Anniversary of the repeal of Chinese Exclusion Act and the 2nd Annual award ceremony for the Chinese Canadian Pioneer Awards.
- Participated in the Community Reference Group responding to the interim report prepared by City of Toronto's Transition Team regarding race relations issues.

January to March 98

- Annual General Meeting was held with discussion on "The New City and the Access & Equity Agenda".
- Joined efforts of Metro Network of Social Justice lobbying and monitoring the City budget.
- Deputation was made to the Police Services Board regarding the lack of consultation on the new complaint directive of Toronto Police.
- Attended the think tank meeting with representatives from Black African Canadian community organizations.
- Attended Anti-Hate Committee meeting & Community Forum on gay and lesbian rights.
- Sponsored a workshop on immigration issues in collaboration with Woodgreen Community Centre and the Metro Toronto Chinese & South East Asian Legal Clinic.
- Completed the Anti-racism Leadership & Volunteer Training Workshop 1998.

April to June 98

- On behalf of the Community Network on Policing and Anti-Racism, a written submission was sent to the Protective & Emergency Services Committee of Toronto Council to address the community's concerns on the issues of police accountability.
- Attended community forum regarding action strategies on access and equity on the International Day of the Elimination of Racial Discrimination.
- Conducted two workshops at Riverdale Collegiate on "Homophobia, Discrimination and the Media" (30 students attended during its Diversity Day).
- Deputation was made regarding the city's first budget.
- Board Development Retreat was held to review our mission and to develop a five year plan on community collaboration, volunteer and membership development, public education and systemic advocacy.

July to September 98

- 70 members and supporters joined the Bike-athon and BBQ.
- Attended a meeting called by Hispanic Development Council and Council of Agencies Serving South Asians to explore the possibility of forming a Network of Ethno-racial social planning council.
- Meeting with Chinese acupuncturists regarding the delay in the release of the report on the practice regulation.
- Successfully sought standing at the coroner's inquest into the death of Edmond Yu to examine the issue of systemic racism within the police system and possible preventive measures.

October to November 98

- Spoke on Community Participation at the community forum organized by South Riverdale Community Health Centre.
- A letter was sent jointly with National Office to respond to the proposed policy on Anti-Racism and Equity of the Toronto School Board.
- Attempted twice to make deputation at the Toronto Police Services Board to request it not to appeal the coroner's ruling on conflict of interests of having one legal counsel to represent the Police Services Board, the Chief and the officers. Unfortunately both were rejected.
- Successfully solicited support from the City's Corporate Services Committee to intervene by endorsing a motion ordering its legal department not to represent both the Police Services Board and the officers directly involved in the shooting, and in future cases involving the conduct of individual officers.
- In the past year, we assisted more than 60 individuals' inquiries and complaints of discriminatory treatment in employment, policing, housing, education and access services.

全國總會九八年活動回顧

九七年十二月至九八年一月

- 於聯合國人權宣言五十周年慶典演說。
- 與加國日裔協會聯署，向電訊廣播局投訴一個辱亞洲人的電視啤酒廣告。
- 支持平權會分會及魁省的社區組織抗議魁省語文局立例管制唐人街商的招牌 必須以法文爲主。
- 與四十五個團體成立「爭取公平移民及難民 政策聯盟」，並透過公衆教育及遊說工作提倡更公平 開放的移民政策。
- 與黑人社區代表討論黑人和華人社區共同關注的議題。

九八年二月至三月

- 參加移民政策修訂公聽會，並提交建議書。
- 在國會成立的「醫療事務委員會」的公聽會中就立法管制中草藥一事發言。
- 於哈里發斯舉行 1998 全國會議，是次會議就華人社區在東岸所關注的問題作出討論。李伯仁當選全國會長一職。
- 本會的網頁(http://ccnc.ca)被選爲 YAHOO 的「一周首選」。
- 與多倫多分會合辦青年反種族歧視工作坊。
- 合辦受虐婦女庇護服務講座。

九八年四月至五月

- 致函加拿大駐北京領事館，投訴大量積壓及拒絕接受的申請，及訂立苛嚴的申請資格。
- 與平權會分會對就移民政策修訂的報告作全國性的回應，包括分發平權會的立場、進行傳媒及公衆教育，及與國會 議員會談。
- 分析 96 人口調查資料及更新加華人口經濟面貌的研究。
- 完成關於追討人頭稅及排華法平反運動的法律研究。

九八年六月至九月

- 成立關注印尼種族暴力聯盟，敦促加國政府採取行動，阻止暴力事件繼續發生及授助事件中的受害者。
- 致函加拿大廣播標準委員會，先後投訴 Global TV 體育節目對網球員張德培，及 Howard Stern 對成龍的電影“Rush Hour”作出帶有種族歧視性的言論。
- 與多倫多、約克區及士嘉堡分會合辦第三屆「單車消遙樂」籌款活動。
- 「青年小組」籌辦多媒體認識加華歷史計劃，認識加華歷史訓練、帶領工作坊技巧，和多媒體訓練。

九八年十月至十一月

- 參與電訊廣播局電視節目政策公聽會，並提交建議書關注主流電視缺乏加國華人代表性及其對加國華人典型的描述。
- 討論以法律途徑追討聯邦政府否決人頭稅平反的決定。四十多人出席及支持法律行動。
- 合辦移民及難民政策修訂公衆論壇，四百多人出席。
- 完成更新加華人口經濟面貌研究資料。

多倫多分會九八年活動回顧

九七年十一月至十二月

- 與全國總會合辦第二屆加華先鋒獎頒獎禮，並紀念平反排華法五十週年。
- 參與社區諮詢組會議回應多倫多市政府過渡小組報告書中有關族裔關係的項目。

九八年一月至三月

- 舉行會員週年大會，主題討論爲「新多倫多市與享用服務和公平的議題」。
- 參與多市社會公義聯盟就市政府財政預算的游說工作。
- 於警委會會議就警隊新的投訴指引缺乏諮詢公衆發言。
- 出席黑人社區團體的智囊會議，探討共同關注的問題。
- 參加反仇恨委員會會議，和有關同性戀者權益的論壇。
- 完成九八年度反種族歧視領袖和義工訓練。

九八年四月至六月

- 代表警政事務和反種族歧視社區聯盟去信市議會保安及救護服務委員會表達社區對警隊向公衆交待的關注。
- 於國際消除種族歧視日出席有關爭取公平的享用服務和平等的論壇。
- 於河谷中學的多元文化日，舉辦兩個關於同性戀、歧視和傳媒的工作坊，吸引了三十位以上的學生參與。
- 就市議會的財政預算發表意見。
- 分會執委會退修會並草擬五年工作計劃。

九八年七月至九月

- 七十名會員及支持者參加單車籌款日和燒烤。
- 出席西班牙人發展協會和南亞裔服務機構聯會召開的會議，探討成立小數族裔發展協會聯盟的可能性。
- 與華人針灸業代表開會，商討有關省府延遲發表管制針灸業的報告。
- 成功獲得邀請出席余偉康死因聆訊，力求調查警政制度下的種族歧視問題和探討改善方法。

九八年十月至十一月

- 於南河谷社區健康中心的社區論壇就社區參與演講。
- 聯同全國總會去信多倫多教育局就其草擬中的反歧視和公平政策發表評論。
- 先後兩次向警委會要求陳辭機會，望其不會就法醫官的判決上訴，使聆訊更爲公正。可惜均被拒絕。
- 成功取得市議會常設委員會的支持要求其下的律政部門不應同時代表警委會、警察總長和余偉康被殺時在場的警員，以及日後涉及警員操守的聆訊。
- 在過去一年，本會先後協助六十名以上的市民處理在就業、警政、住屋、教育和使用服務時遇到歧視的問題。

Vancouver

SUCCESS wrote to and met with the Minister of Immigration, Lucienne Robillard, concerning the operation of the Beijing visa office. The problems include huge backlog (12,000 applications), long processing times for spousal applications (18 months for 80 % of the cases) and high rejection rates for both spousal (18%) and visa student (53%) categories.

Vancouver Association of Chinese Canadians together with SUCCESS joined the local Coalition Against Human Right Abuses in Indonesia. VACC wrote to the Prime Minster, urging the government to provide asylum to victims of violence and ask the Indonesian government to resolve conflict through peaceful means. The coalition has organized a petition, a vigil for the victims and met with Lloyd Axworthy, Minister of Foreign Affair.

Montreal

Chinese Neighborhood Society of Montreal joined with the Coalition for Chinatown to protest the demand of Quebec French Language Office that Chinatown's commercial sign be altered so that French words would predominate. Such demand negates the unique character of Chinatowns in North America and the contributions of the Chinese community in Quebec. Subsequently, the government withdrew the demand; however, the language legislation remain unchanged.

East Coast Region

Five of our six East Coast chapters participated in the first CCNC national meeting in the East Coast this March. At the Halifax meeting, they expressed the concerns of the maintenance of cultural heritage and identity among youth. Due to shortage of funds (program cutback by Canadian Heritage in this area) isolation, and a small population, it is difficult to organize activities and programs. Some solutions identified include regional projects and exchange programs which can benefit from shared resources and better chance of being funded as joint projects.

Central Region

Chinese Cultural Society of Saskatchewan (Saskatoon) has helped organize the CCNC historical photo exhibit at the University of Saskatchewan this summer. The exhibit will also be displayed during the International Human Rights Conference in Edmonton in November, through the effort of our Edmonton chapter.

Calgary Chinese Community Services Association organized a one-day youth conference.

York Region

CCNC York Region Chapter organized a community participation and leadership training program for the rapidly growing community (over 30,000) north of the city of Toronto. The programs aim to help the participants to develop the community awareness and skills responding to issues which affect them, and to recruit new members. As follow-up, the chapter will organize a roundtable and a similar program targeting the immigrant youth in the region.

溫哥華

中僑互助會致函及會見移民部部長盧比雅，要求處理北京辦事處積壓一萬二千多份移民申請，配偶申請需時十八個月以上，及配偶團聚申請及學生簽證申請被拒率奇高〔分別是18%和53%〕等問題。平權會也致函北京大使館和盧比雅表示同樣的關注。

溫哥華華裔加人協會及中僑互助會聯合其他團體成立溫市的「反印尼侵犯人權大聯盟」。協會另致函總理，要求加拿大政府爲受害人提供庇護及促請印尼政府處理暴力事件。該聯盟並收集了一萬多個簽名，爲受害者舉行一次哀悼會，及與外交部長會面。

滿地可

滿地可華協會聯同該市的其他組織成立了「華埠聯盟」反對魁北克省政府法文公處要求華埠商戶更改商業招牌，以符合法文字體大於中文的法例要求。該項要求無視華埠在北美的特性以及華人社區對魁省所作的貢獻。最後，省政府取消了這項要求，但有關法例，仍未修改。

東岸省份

今年三月平權會的週年會員大會首次在東岸舉行。東岸省份的六個成員組織其中五個均有出席哈理法斯市的會議.。他們最關注的是青少年的文化認同及保存問題。由於近年政府資助削減，人口分散及減少，令舉辦活動非常困難。提出的解決辦法包括各東岸省份分會合辦活動，一方面可以共用資源，另一方面也合力爭取政府資助。

中部省份

沙省華人文化協會(S.K.)在沙省大學展出平權會編制的加華歷史圖片。展期由今年七月至九月，此外，通過我們愛蒙頓分會的安排，這套圖片於十一月底也會在該市舉行的國際人權會議中展出。

「卡城華人社區服務中心」舉行青年會議。議題包括加華歷史的認識，種族歧視，兩代關係，青年暴力問題。

約克區

平權會的約克區分會爲他們多倫多市以北發展甚速的社區〔華人人口超過三萬〕舉辦了一項『社區參與及領袖訓練計劃』。參與者以新移民居多，通過這項領袖訓練計劃，他們更了解區內共同關注的事情及增加組織和應對的技巧。這分會將爲區內的青少年舉辦類似的訓練計劃，並舉行一次社區圓桌會議。

CONGRATULATIONS

To

WINNE NG

The Recipient of

1998 Chinese Canadian Pioneer Awards

Dr. Lilian Ma

With

the Compliments of

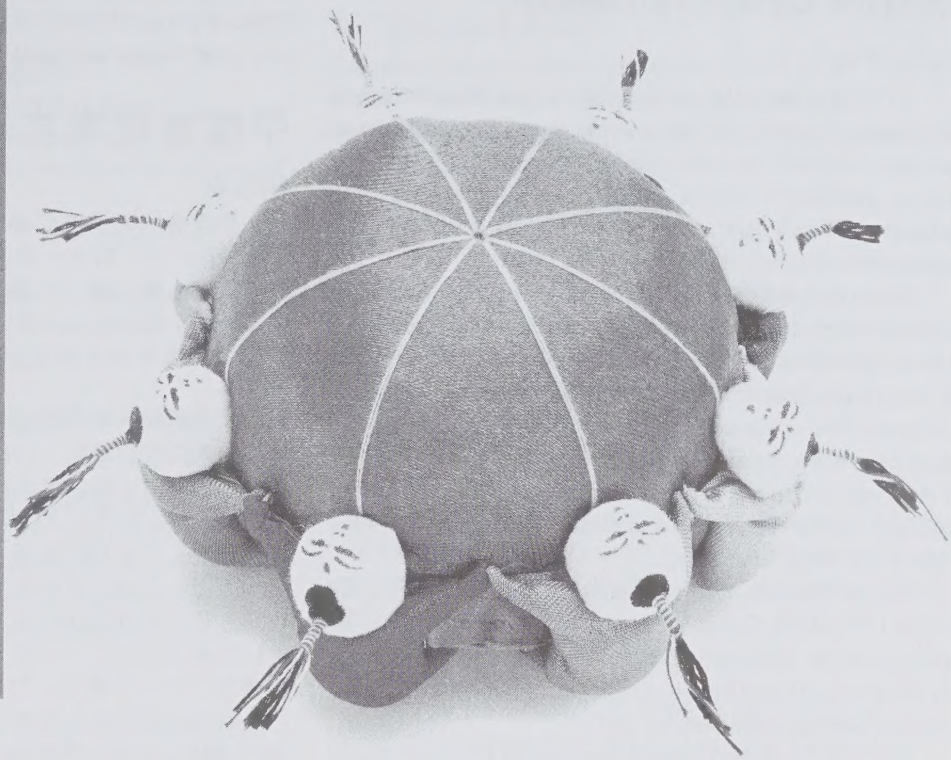
Jonathan K. Leung

Chartered Accountant

Toronto Office 424 Dundas Street West,
2nd Floor Toronto, Ontario M5T 1G7
Tel: (416) 977-4000 Fax: (416) 977-6499

Head Office 255 Duncan Mill Road,
Suite 303 Don Mills, Ontario M3B 3H9
Tel: (416) 510-8333 Fax: (416) 510-8336

眾擊易舉



百多年來，加拿大信託一直與加拿大共存共榮，茁壯成長。現在，加拿大信託已成為加國最具規模，最有實力的財經機構之一。我們本著「取諸社會，用諸社會」的精神，不分畛域，無分族裔，與社會脈搏連成一體。

正因如此，加拿大信託積極支持華人社區的不同義舉及活動，由全加華人協進會(平權會)全國總會及多倫多分會所舉辦的「平權會紀念廢除排華法五十週年暨九七年度表彰晚宴」正是其中之一。我們希望藉著這些有意義的活動，能為社區發一分熱，發一分光。

加拿大信託與你攜手，並肩向前，共同建立一個真善美的社會。

Canada Trust
加拿大信託

CCNC Gets Media Savvy -- Charlie Chan is Dead!

Cynthia Pay

CCNC's roots are in media activism. In 1980 the Council was formed as a result of a nation-wide campaign protesting an inaccurate and racist segment of the CTV program, "W5". The episode, entitled "Campus Giveaway", depicted Chinese Canadians as foreigners who were taking the spots of "real" Canadians in our universities.

Since then we have continued to respond to community complaints about the depiction of our community in the media, but these problems have not gone away. Despite the growing size and clout of the Chinese community (8.5% of Toronto's population, 16% of Vancouver's), it is still rare to find an Asian face on television, let alone dramatic portrayals of their lives. The few Asian characters that do exist still are largely negative or stereotypical portrayals of Asians as prostitutes, drug dealers, gang members and kung fu masters.

Maybe this is because even though visible minorities make up over 11% of the Canadian population, only 4.54% of all employees in the telecommunication broadcasting sector come from this group (Annual Report, Employment Equity Act, Human Resources Development Canada, 1997)!

Our lack of media presence may have a range of effects. Our invisibility echoes the racist ideology that we are "outsiders" and not "real" Canadians. The fact that we are not given "close ups" promotes internalized racism and shame. The opportunity to validate and honour our community and culture through media is lost, as is the potential to promote tolerance and learning about Chinese or minority culture within the wider Canadian society.

This year the National Executive decided to take a more proactive stance on media issues. We have formed a Media Committee and developed a media plan including lobbying the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission (CRTC), taking a more aggressive role in complaints, and creating the CCNC Media Awards!

There are some real stinkers among this year's nominees for the worst media depictions of Chinese and Asian Canadians. They tend to echo the stereotypes we have become used to -- gang members, kung fu masters, waiters -- but also the hatred that has historically been expressed against us -- telling us to "go back to China" or mocking our languages and culture.

And what type of portrayal do we want to applaud? Some of the nominated works include individualized portraits of Chinese Canadians, explorations of our hidden history and depictions of our own cool pop culture.This is the first year of the awards, and we recognize that there is room for improvement. In future years we hope to increase the national representation of nominations and include more French language work. We also look to increasing our links with artists from our community and promoting their work through these awards. But we need your help to do all these things -- please contact the CCNC National Office at (416) 977-9871 to get involved or to nominate work for next year's bigger and better awards!

平權會挑戰主流傳媒負面形象

裴振森

平權會的根是植於傳媒運動的。在1979年，由 CTV 製作的節目“W5”其中一集名爲「反校園大平賣」，它不正確地描寫華人爲外國人，搶奪「眞正」加拿大人的大學學位。這節目在全國的華人社區引起很大的迴響，紛紛組織運動，抗議這歧視性及不實的報導。這運動也造就了平權會的誕生。

由那時開始，平權會一直關注主流傳媒如何報導華人社區，遇到負面報導時，向傳媒投訴。可是，這問題至今仍沒有太大的改善。雖然華人社區的人口及影響力在不斷地增加（華人佔多倫多百分之八及溫哥華百分之十六的人口），但華人的臉孔仍鮮有在電視上看到，更不用說專門描繪華人生活的節目。亞洲人被塑造的角色莫非妓女、毒販或黑社會等負面形象。這或可歸咎於太少非白人在主流傳媒工作，非白人佔加拿大百分之十一的人口，但只有百分之四點五於電訊廣播業工作（加拿大人力資源部九七報告）！

傳媒缺乏亞洲人代表可導致一連串的壞影響。我們在傳媒的「隱形」反映了種族歧視的意識形態：我們被形容爲「外來者」或不是「眞正」的加拿大人。另一方面，因爲我們在傳媒受漠視，令下一代也很容易接受主流社會對非白人的歧視性看法，甚至以自己的祖裔文化爲恥。這不僅否定了少數族裔社區的存在價值和意義，更剝奪了宣揚各族裔文化及種族和諧的機會。

今年，在“W5”節目播出廿週年的前夕，平權會全國總會決意對傳媒的問題採取更積極進取的態度。我們成立了監察傳媒委員會，及計劃了一系列的策略，包括向加拿大電訊廣播局呈遞建議書，對負面報導加緊監察及作書面投訴，另更創立平權會傳媒獎。

在今年的提名裏，包括正面及負面的描寫。其中的負面描寫反映了很多主流傳媒對華人及其他亞裔人士一貫的典型描述：好勇斗狠者、黑社會人物和侍應等。更甚者，惡意散播了充滿種族仇恨的言論：高叫「滾回中國去！」；或嘲弄模仿我們的口音及傳統文化。

正面描寫而值得褒獎的又如何呢？這些提名作品包括探討加華歷史、描繪個別的華裔加拿大人物，和刻劃亞裔流行文化的報導等。

今年我們首次舉辦平權會傳媒獎，自然有很多需要改進的地方。在來年，我們希望提名會更具全國代表性，和包括一些法語作品。我們亦盼望能與創作人作更多的聯繫，及透過這獎項去表揚他／她們的成果。但是，我們更需要各位的參與。若想成爲平權會的一份子，或想提名作品，請聯絡平權會全國總會：（416）977-9871或瀏覽我們的網頁(http://ccn.ca)。

1998 CCNC Media Awards Nominees

A. Print Category :
Stinker Award Nominees

1. "Satellite City"

Don Gillmor, November 1998, Toronto Life
A "travel" article about the Pacific Mall in Toronto populated by rich "satellite kids", extortionists, and unassimilated businesses. Carole Bell describes the mall as an example of "racial monopoly".

2. "That wasn't chicken"

Sauza Tequila magazine ad, October 1998, Movieline
A Chinese restaurant customer finds the unwelcome message, "That wasn't chicken" in his fortune cookie.

3. "Will Wu come to Senses with an upmarket challenge?"

Joanne Kates, October 17, 1998, The Globe and Mail
In reviewing Henry Wu's restaurant, the writer wonders "Why is a guy with a Chinese background aiming for a conventional continental feel in his food?...We think he ought to redirect toward upmarket food born of his Asian/Canadian heritage".

4. "A Nagano"

Franco Nuovo, February 5-12, 1998, Le Journal de Montreal
In the photo accompanying his column during the Nagano Olympics, Franco Nuovo wore a sumo ponytail and pulled his eyes into slits.

Applause Awards Nominees

1. "Indonesia rape victims wait for justice"

Michele Landsberg, September 6, 1998, Toronto Star
One of the few mainstream media articles about violence against the ethnic Chinese minority in Indonesia.

2. "Asians in the Media"

Joyce Lau, 1998, Young People's Press/Toronto Star
A 17-year old critiques the stereotypical and racist portrayal of Asians in media.

3. "Reality is sometimes painful"

Scott Simmie, October 3, 1998, Toronto Star
An in-depth portrait of Edmond Yu and the system that failed him.

4. "Untitled"

Tony Wong, summer 1998, Descant
A memoir of a "hyphenated man — Chinese-Jamaican Canadian".

B. Broadcast Category :
Stinker Award Nominees

1. "Campbell Soup"

Campbell Soup television ad, October, 1998, CTV
A zany Chinese waiter/martial arts master invades a bewildered white family's home and whips up a delicious stir fry made with Campbell's Soup.

2. "Michael Chang"

Bill Bird, Global news, May 30, 1998, Global Television Network
Global's sportscaster, Bill Bird, describes Michael Chang's loss in the French Open: "Michael Chang, ching ching, he's outta there, ching chang." Global claimed that Bill Bird was merely imitating the sound of a cash register (?).

3. "Twitch City"

CBC, 1998
Asian gangsters rent a room to store hallucinogenic "pineapple cookies". They live lives darkened by mysterious shadows and are awash in ready cash. A gong sounds to signal each time they arrive on the scene.

4. "Jackie Chan Review"

Howard Stern, September 18, 1998, Q-107 FM Radio
Howard Stern groans that Jackie Chan, "can't even speak English" and that he should "go back to China" and become a "sushi chef". Q-107 claimed that although Stern "can be offensive...there is clearly no racist intent on his part".

5. "Kung Fone"

ad for Cantel, Gee, Jeffrey & Partners, Cineplex-Odeon
A chop-socky request to turn off cell phones while at the cinema. Could this be aimed at all those cell-phone wielding Chinese Canadians?

Applause Award Nominees

1. "Giant Robot"

Sook Yin Lee, Ooh La La, October, 1998, City TV
Hostess Sook Yin Lee visits the publishers of Giant Robot, the hip Asian pop-culture zine from California. They talk about yellow power and Godzilla.

2. "The Road Chosen: the Story of Lem Wong"

Keith Lock, White Pine Pictures, 1998, Vision Television
A portrait of Lem Wong, restaurateur, who left his mark on the history of London, Ontario.

1998 CCNC Media Awards Jury
Richard Fung Jennifer Hashimoto Anita Lee
Paul Lee Cynthia Pay

Not Just Numbers: Changing Canada's Immigration and Refugee Policy

Jonas Ma

Introduction

In January 1998, the Minister of Citizenship and Immigration tabled the report of the Legislative Review advisory group, *Not Just Numbers: A Canadian Framework for Future Immigration.* With its 155 recommendations, the report proposes some sweeping policy changes on who will be selected to come into this country and how they will be integrated. These changes reflect a shift to greater economic self-interest favoring immigrants ready to meet Canada's labour market or economic needs and requiring no assistance in the settlement process or at least capable of paying for the required services.

Chinese Canadian National Council, together with our chapters and other community groups, has developed a concerted strategy to respond to these proposed changes. This includes developing a common position paper, making our views known to our elected representatives as well as to the public through the media and educational activities.

The following is a summary of the key points in CCNC's position paper:

Family Class

Family reunification must remain a core legislative value. As a crucial support to immigrants integrating into the new society, the family in its diverse forms must be protected and nourished.

- CCNC supports broadening the definition of family to recognize different forms of relationships and families, including unmarried adult children, extended family members, same-sex partners and individuals emotionally important to the sponsor.
- We believe that all family class immigrants should be accorded equal treatment. For example, all family class, not only spouses and dependent children, should be able to apply within Canada and be exempted from the excessive cost component of the medical inadmissibility provisions.
- Women and their children whose sponsorships break down due to abuse should be allowed to stay in Canada in their own right.
- Sponsorship obligations for any family class application should be for three years.
- Evidentiary requirements of relationship should be eliminated. At the least, the specific cultures and realities of the applicants should be taken in to consideration.

Self-Supporting Class

The Policy on self-supporting immigrants should be guided by analysis of the long-term economic benefit of immigration rather than some current popular views. The government must take a more active role to support and integrate self-supporting immigrants so that they can realize their potential and help Canada prospers and meet the needs of the new global market.

- For the skilled labourer category, the current point system should be maintained but improved. For example, applicants should not be excluded solely on the basis of their occupations. Guideline should be clear on how points are given for "personal suitability". Requirement for official language ability should vary according to intended occupation.
- For those in the entrepreneur category, evaluation should focus on the business experience and financial resources of the applicant. In addition, third language proficiency, international business contacts and expertise in high-growth industries should be recognized as positive attributes.
- For those in the investor category, financial commitment should be the only consideration. The government must develop mechanisms to regulate and monitor investment ventures in which investor immigrants participate so that they will not fall prey to unscrupulous practices.

Citizenship and Settlement

Citizenship represents a sense of pride and involvement which the government has a responsibility to promote by eliminating systemic barriers which newcomers face and by creating a more inclusive and equitable society. There should be a more proactive and comprehensive approach taken to foster the understanding that Canada is a multicultural and multi-racial society. The government should take a leading role in combating anti-immigrant sentiments with fact-based public education campaigns.

- Canada should not require more of immigrants becoming citizens than we require of the native-born. Any requirements on "active participation" create double standards and add additional barriers for newcomers, especially women and elderly who have less access to language training.
- The federal government must commit adequate funding to settlement and integration services and develop clear national standards to ensure equitable access to settlement services across Canada.
- The various levels of government must make a priority of removing the systemic barriers which prevent access to trade and professionals so that foreign credentials are recognized by standards applicable nation-wide. This includes the use of Prior Learning Assessment and Recognition tools.

Conclusion

We believe that our government must fulfill its responsibility as a purveyor of public goods by promoting family reunification, assisting newcomers in their integration process and building a more inclusive and equitable society. Our immigration and citizenship policies should not be dictated by primarily short-term economic self-interest and the "market" ideology.

移民不單是數字：加拿大移民及難民政策的修訂

馬南生

前言

九八年一月，移民部部長提交移民及難民政策修訂的報告-「不單是數字」。報告包括一百五十五項建議；就處理移民及難民申請、新移民服務及公民政策等方面，均提出重大的修改。這些轉變反映政府較前重視經濟收益。

今年三月移民部部長舉行公聽會。不少社區團體對部份主要建議甚表關注。其中包括提高語文要求，取消難民局，限制獨立移民的學歷和年齡，以及收緊入籍條件等。

全加華人協進會(平權會)聯合各分會及其他族裔社區團體，就報告書作出回應。我們編輯了一份立場書，向全國各區多位國會議員反映我們的意見，又通過傳媒及諮詢活動，向公衆解釋政策修訂將會造成的影響。以下是立場書的內容摘要：

家庭移民

立場：家庭團聚必需保留爲移民政策的核心部份。不同社區的家庭形態都不一樣，但都是新移民適應期內的主要支持。

- 平權會支持擴闊家庭的定義，認可不同家庭形態的重要性。
- 平權會認爲所有家庭移民，不論是夫妻、子女或其他成員均可獲得同樣的對待。例如可在境內申請，及獲得豁免健康狀況的要求。
- 受擔保的移民婦女及其子女，如受到擔保人虐待，可獲免除擔保條件而居留加拿大。家庭成員的擔保期應限於三年之內。

獨立移民

立場：政府應考慮移民對加國長遠的經濟貢獻，或附和偏差的民意。政府應積極協助獨立移民適應新環境，協助他(她)們發揮所長，以助加拿大發展經濟及爭取國際市場。

- 目前勞工類別的評分制度應予保留和進一步改善。例如避免移民官隨意調節「個人適應程度」一項的評分；應根據申請人從事工作行業調整語文能力的要求。
- 商業類別方面應集中處申請人從商的經驗和擁有的資金，也應重視申請人的外語(非英法語言)能力、國際商業網絡、以及有關發展迅速的工業的專長。
- 投資類別主要視乎申請人是否履行投資的承諾。政府亦應監管有關的投資計劃以防申請人遇到詐騙。

難民

立場：加拿大應確立一個公平的難民甄別制度，更完善的新移民服務，和履行國際人權公約保護難民的責任；並在國際間扮演領導角色，推廣這些信念。

- 加拿大的移民法例應以國際公約爲依歸，如聯合國保護受虐者公約和聯合國兒童公約等。
- 移民及難民局應予以保留並加以改善。難民局成員的委任應按個人才能，並通過一個透明而有效率的評選程序甄選，而廢除現時內部委任的方式。
- 若然申請人未能符合難民的定義，難民局應按申請人所面對的危難考慮其申請。政府亦應在法例未修訂前改善海外難民申請的程序。

入籍法及移民服務

立場：政府有責任推廣公民權是一份令人自豪和參與社會意識，並消除制度性的障礙，積極推廣族裔間的了解和制止反移民情緒。

- 政府不應把「積極參予」列作入籍條件，減低缺乏參與機會的婦女和耆老們成爲公民的機會。
- 聯邦政府必需資助新移民服務並定立全國性的標準，確保各省均設同等服務。
- 各級政府必需及早解決外國專業資格的認可問題，讓新移民盡展所長。

結論

政府不應以短線的經濟利益來修訂移民及公民政策，反應協助市民享受家庭團聚；並加強新移民服務，建立兼容和公平的社會。

Congratulations, Winnie!

In appreciation of
your commitment & dedication to
social justice and human rights.

Dick & Regina Chan
陳柱權 & Heidi Chan
譚潤棣 & Ted Goossen
Marietta Nuyens & Cheuk Kwan
Anthony & Fanny Kwok
Olivia Chow & Jack Layton
李喬、李恆
Raymond Leung & Florence Leung

Keith Wong & Alan Li
李蘭菊 & Patrick Ma
Pauline Tong & Gary Ng
Larry Au & Connie Sam
William & Mokei Tam
王裕佳、伍淑媛
James Hon & May Wong
Josephine Chan

恭賀

吳溫溫

榮獲平權會加華先鋒獎

實至名歸

Amy & Avvy Go
Bernie Kan
Rose Lee
Ivy Li
Ellen Liu
Dora Nipp
Albert Ng
Joe Ng
Susanna Ng

C W So
蘇賡哲
Julia Tao
Gary Yee
Janet Wong
Tony Wong
The Six Amigos: Steven Wong,
Michael Wong, Emily Chan,
Ernest Chan, Claire Yao & Ryan Yao

Chinese Canadian Pioneer Award 1998: Winnie Ng

The contributions of Chinese Canadian women are seldom recognized. It is timely that we pay tribute to Winnie Ng, a leader and a role model of our Chinese community and of the community at large.

Winnie's exemplary involvement in the labour movement and women's movement stems from her vision of and commitment to social justice and human rights. This forms the basis of her consistent vigilance and continued advocacy for those who have been silenced and marginalized.

Currently the Ontario Regional Director of the Canadian Labour Congress, a national body responsible for 2.3 million workers, Winnie's long standing contribution to the labour movement has been noted in her work, for example with the Hotel Employees Restaurant Employees Union, Canadian Union of Public Employees, CAW, UNITE (formerly the International Ladies Garment Workers Union), and Metro Labour Education Centre of Metro Toronto and York Region, to name a few. Whether she was working in a servicing, organizing, education or research capacity, Winnie has always understood the plight and solidarity of workers, and reflects this understanding in her tireless efforts to promote and protect workers rights.

Winnie work is also deeply grounded in the community. And the community has witnessed life long dedication, eternal aspiration and genuine support from Winnie in every aspect of her volunteer activities. Her kind and unassuming manner has motivated and influenced countless volunteers in such projects as promoting human rights and democracy in China, fighting against racism, discrimination and stereotypes of Chinese Canadians, redressing head tax, organizing the Women's March Against Poverty sponsored by the National Action Committee and the Canadian Labour Congress, and developing health care services and language classes for immigrant women.

Winnie's leadership and commitment to coalition-building has made significant impacts and will leave a lasting legacy in the community she has served so well.

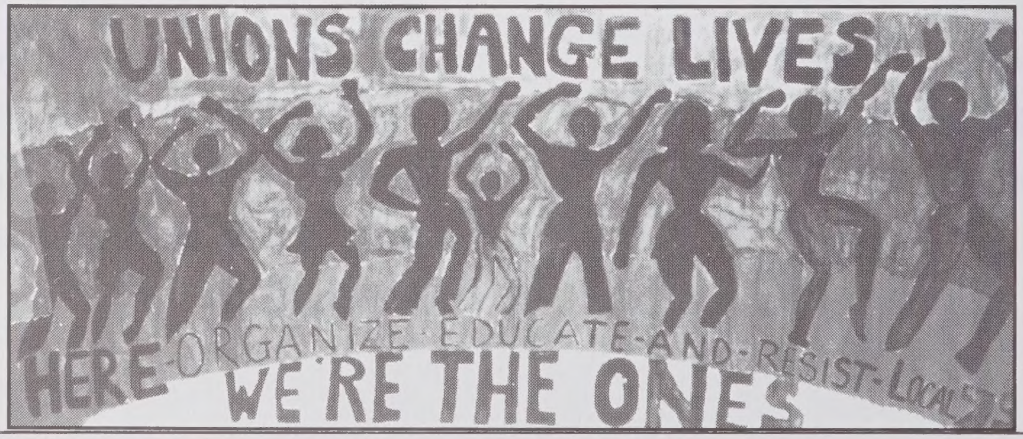
For Winnie, her community experience has also brought to awareness and recognition that in order to effect on the grassroots level, change must occur on a political and systemic level. In 1993, she campaigned as the NDP federal candidate in Trinity Spadina - the community which she has credibility and solid roots, and the community which is fiercely loyal and committed to her. During the campaign, we witnessed a sincere, skilled and confident politician while she was canvassing, dealing with the media, or debating at public forums.

Over the years, we have always appreciated Winnie for her work in the community. That is why it is so important that this Pioneer Award reaffirm and renew our thanks and appreciation.

Hotel Employees Restaurant Employees
Union - Local 75
250 Ferrand Drive, Suite 604
Don Mills, ON M3C 3J4
Tel:(416)467-0140
Fax:(416)467-1954

HERE 75

Congratulations Winnie!



第三屆加華先鋒獎得主：
吳溫溫女士

吳溫溫女士致力社會公義、人權、婦女及勞工權益工作二十多年，一直爲社會上最有需要及最受歧視的人仕爭取權益，站在爭取人權和平等的工作崗位的最前線辛勤工作，這份多年不變的奮鬥熱誠是源於她對社會公義及平等社會的理想。

吳女士多年來致力於爭取工人權益，分別在飲食業、製衣業、酒店業、鋼鐵業、汽車工業等各行業和工友一起組織工會；曾在大多市及約克區的工人教育中心任職，目前是加拿大全國工人聯合會安省區的總監。

在工人運動中，不論吳女士工作的層面是提供服務、組織社區、公衆教育還是研究，她都滿腔熱忱，非常投入，與群衆打成一片。她更深深體會及了解到勞工階級面對的問題及障礙，與工友們並肩作戰爭取權益。

在華人社區內，吳女士多年來爲耆老、婦女及新移民建設服務及爭取權益，包括在組織移民班，婦女健康服務，爭取平反人頭稅及排華法運動，W5反校園大平賣運動，多倫多民運會，婦女反貧窮大遊行，爭取華裔耆老護理床位等等。每當社區有需要或受到不平等待遇時，吳女士必然會爲民請命，作不平之鳴，與各界社區一起聯盟抗爭。

多年的社區經驗，令吳溫溫深深了解到改善政治制度的重要性，因此，於1993年她代表新民主黨作爲聯邦大選的候選人，在參選活動中，處處表現出敢作敢言，爲民請命的領袖風範。

吳女士多年來對社區可謂鞠躬盡瘁，爭取人權公義義無反顧，爲人民服務任勞任怨，建樹良多，不但是加華社區的先鋒鬥士，亦是加國社會的領袖典範。

Such as you are, you are a precious gift!

Winnie, we congratulate you our sister and friend. It is very fitting that you receive this Pioneer Award. The enormous work that you have carried out in mobilizing women on a diversity of issues across Canada and other parts of our global community as been a beacon for the rest of us.

We applaud your strength and abilities to motivate women of different skills, abilities, races and ages to support a common cause.

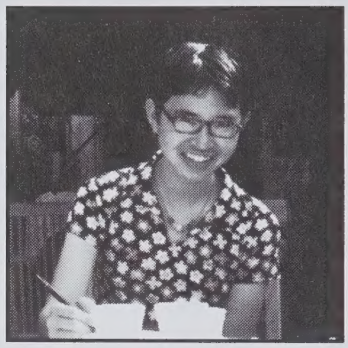
Congratulations Sister!

The National Action Committee on the Status of Women (NAC)

Chinese Canadian Pioneer Youth Award 1998: Yvonne Ng

Yvonne Ng is a spirited student activist in her third year of the political science program at the University of Toronto. She has done extensive work around social justice issues both within her school and the wider community. She was elected University Affairs Commissioner of the Students' Administrative Council for 1998/99, through which she helped organized the student days of action in Toronto this October. Another significant part of her involvement on campus has been the U of T Women's Centre, where she has been a collective member for the past three years.

Yvonne is a part of OPIRG (Ontario Public Interest Research Group), and served on the board last year, during which she was involved in a variety of projects working for social change. Since her high school years, Yvonne has been volunteering at CIUT, the campus/community radio station of the University of Toronto. She is a member of the Asian Accent Collective, which produces a weekly spoken word show that addresses political/social/cultural/artistic issues affecting or involving the Asian community. She is also a programmer with Radio OPIRG, and Wench - a show for young feminists. Yvonne looks forward to continuing her adventures on the airwaves through Parkdale Radio, a project of the Parkdale Youth Initiative Program to give a voice to young people in the community where she lives. Yvonne's involvement with the CCNC began through her participation in the education projects of the Youth Committee two years ago. She has helped to plan and present youth workshops for the Multimedia Chinese Canadian History Project in 1997 and this summer was an organizer at a skills-training conference for Chinese Canadian Youth from across Canada. This multitalented creative force is also the artist responsible for Geekfactor, a comic published in a biweekly college paper, soon to be a full-fledged comic zine. When she has the time, this coffee-drinker likes to bike and is learning to play guitar.



第三屆加華青年先鋒獎：Yvonne Ng

Yvonne是多倫多大學政治科學系三年級一位充滿朝氣的學生運動的積極份子。她在校內和社區都廣泛的參與爭取社會公義的工作。她更被選爲九八至九九年度學生事務議會的大學事務專員。透過這職位，她協助組織本年十月於多倫多舉行的學生行動日。她在校園內另一項主要的參與，是在過去三年擔任多倫多大學婦女中心的集體成員。去年，Yvonne亦是安省公衆利益研究組執委會的一份子，藉此參與多項謀求社會改革的工作計劃。

步入高中後，Yvonne一直是多倫多大學校園及社區電台的義工，參與清談節目--「亞裔之聲」- 的製作工作，探討有關亞裔社區的政治、社會、文化、和藝術項目。此外，她亦是Radio OPIRG一個專爲婦運青年而設的節目之策劃員；她更希望繼續其空中廣播之旅，藉著Parkdale Raido的一個青年自發計劃爲區內年青的一群提供言論空間。

Yvonne在平權會的參與始於青年委員會兩年前舉辦的多項教育活動。她先後協助籌備推廣加華歷史的多媒體計劃之青年工作坊，以和組織全加華人青年技巧訓練會議。

這位多才多藝的創作人亦參與於校園每兩星期出版一次的漫畫報 - Geekfactor - 的工作，該刊物將會發展爲全面出版的漫畫雜誌。閒餘的時間，她喜歡品嘗美味的咖啡、乘單車和學習結他。

Congratulations

to

Yvonne Ng

Recipient of

Chinese Canadian Pioneer Youth Award 1998

Members of Chinese Canadian National Council Youth Committee

滿地可銀行處理投資、按揭、借貸及各樣財務安排，事事週到，效率快捷，客戶得益良多。

大多市華語分行分佈網

中區華埠及士嘉堡區

• 222 Spadina Ave	(文華中心)	(416) 867-6388
• 291 Spadina Ave.	(登打士西交界)	(416) 867-4759
• 180 Dundas St. W.	(粟子街交界)	(416) 867-6810
• 1571 Sandhurst Cir.	(活灑商場)	(416) 299-0431
• 2350 Kennedy Rd.	(愛靜閣商場)	(416) 291-2137
• 2122 Bridletowne Cir.	(近窩頓夾芬治)	(416) 497-2863
• 2301 Brimley Rd.	(集友商場)	(416) 321-2070
• 4271 Sheppard Ave. E.	(國泰商場)	(416) 609-3388
• 1350 Ellesmere Rd.	(賓利道以西)	(416) 293-8281

烈治文山區及麥咸區

• Times Square	(時代廣場)	(905) 707-8100
• 1 Spadina Rd.	(富豪中心)	(905) 508-6611
• 4392 Steeles Ave. E.	(城市廣場)	(905) 940-6211

北約克區及密西沙加區

• 5140 Yonge St.	(北約克中心)	(416) 250-2949
• 4797 Leslie Ave.	(雪柏大道以北)	(416) 493-1375
• 2752 Victoria Park	(芬治大道以南)	(416) 493-3533
• 985 Dundas St. E.	(近中國城)	(905) 279-9393

香港　香港中環怡和大廈 4101 室　電話： 852-2-522-4182　傳真： 852-2-810-4520

Bank of Montreal
滿 地 可 銀 行

華語諮詢熱線 (416) 927-2888
按揭貸款專線 (416) 927-2333
免費長途電話 1-800-555-3000 內線 5693

CAW TCA
CANADA

The Canadian Auto Workers Union congratulates Winnie Ng, the recipient of this year's Chinese Canadian Pioneer Award.

Her tireless efforts have contributed to a more fair and equitable Canada for all.

CCNC Responded to Legislative Review Report

In January, the Immigration Legislative Review Advisory Committee tabled its report, *Not Just Numbers*, which contains many controversial recommendations, such as the elimination of an independent refugee determination process and the imposition of language requirements for family class immigrants. In response, CCNC and its chapters coordinated a national action plan to make our concerns and position known through the media and local MPs across the country. In addition, CCNC formed the *Coalition for a Just Immigration and Refugee Policy,* together with over 45 national and local organizations, to develop common strategies. The coalition prepared and distributed a common position paper, conducted media and public education campaigns, and met with local MPs. The government is expected to announce new policy at the end of the year.

Ethnic Violence Targeting Chinese in Indonesia

Following the outbreak of ethnic violence targeting Chinese Indonesians who were scapegoated for the country's economic woes, CCNC joined the local Indonesian Chinese community and other organizations to establish *CCEVI* or *Canadians Concerned about Ethnic Violence in Indonesia.* CCEVI organized a number of activities to raise public and media awareness, including a press conference and a memorial service for the victims of these atrocities. In addition, CCEVI urged the Canadian government to take action to stop the atrocities and to offer assistance to the victims. CCNC's chapters in Vancouver, Montreal and Calgary also participated in similar coalitions in their cities.

CCNC Prepares Court Challenge for Redress

A research undertaken by CCNC with a grant from the Court Challenge Program provides some legal arguments strong enough for CCNC to consider legal action against the federal government for refusing redress of Chinese Head Tax and Exclusion Act. During a consultation meeting in October 98, over 40 head-tax payers and family members in attendance supported such an initiative, provided that additional funding would be available from the Court Challenge Program. As a follow-up, CCNC will explore such funding possibility and identify families interested to be involved in the legal action.

Media Representation of Chinese Canadians

As CRTC reviewed Canada's TV programming policy this year, CCNC undertook a number of initiatives to highlight the negative impact of "invisibility" and stereotypical portrayal of Chinese Canadians in the media. First of all, we participated in the hearing in Ottawa and presented our concerns in a submission (available on our web site http://ccnc.ca). Secondly, we filed two complaints to Canadian Broadcast Standard Council against racist comments in the media. Lastly, we launched the first CCNC Media Awards to recognize excellent depictions of Chinese Canadians and to highlight where improvement is needed. CCNC was formed in 1980 following a successful campaign against a racist CTV W-5 program "Campus Giveaway".

Multimedia History Training for Youth

This summer, 16 young Chinese Canadians from 8 cities came to Toronto to participate in a 3-day training on the history of Chinese Canadians. They learnt not only the history but also facilitation skills and pedagogic media such as storytelling and theatre, so that they would be able to teach this history to their younger peers in their communities. Trainers included historian Dora Nipp, popular education specialist Amah Harris and curriculum consultant Alice Te. Credit is due to the members of CCNC Youth Committee, who planned, coordinated and facilitated many of the sessions. Feedback was highly positive.

成立移民及難民政策聯盟以回應移民政策之修訂

於今年一月，移民政策修訂委員會草擬了一份修訂移民法例的報告書「不只是數目」。該份報告建議了多項具爭議性的修改，其中包括消除獨立的難民判決過程和增加家庭移民的語言條件。為了反映加華社區對是項修訂的意見和聲音，平權會和其他分會計劃了一系列的活動，透過傳媒及國會議員，表達加華社區的關注和立場。再者，平權會更與超過 45 個全國性和本地團體組成移民及難民政策聯盟，一起計劃對策。這聯盟籌備及派發立場書，舉辦傳媒及公衆教育運動，及與國會議員會談。預料加國政府將會在年底宣佈新移民政策。

印尼排華暴亂

在印尼排華暴亂中，印尼華僑成為印尼經濟衰退的代罪羔羊。為表示對這種族暴力的關注，平權會與印尼華僑團體組織了關注印尼種族暴力聯盟，希望能透過各項活動，提高傳媒及公衆對事件的認識和支持。聯盟更促請加國政府能以實際行動阻止種族暴行繼續發生，及提供援助予事件中的受害者。平權會於溫哥華、滿地可，及卡加里的分會也參與了同樣性質的聯盟。

平權會準備以法律途徑追討人頭稅

經過詳細的研究後，平權會認為以法律途徑追討聯邦政府否決人頭稅平反的決定是可行的。在九八年十月，平權會組織了一次諮詢會議討論這項行動。結果，會內超過 40 位人頭稅付款者及其家屬均表示若能獲得額外的撥款進行訴訟，他／她們會贊成這項建議。平權會將會研究獲得資助的可能性及招攬希望參與這項法律行動的家屬。

傳媒對加國華人的描寫

當電訊廣播局評估加拿大的電視節目政策的同時，平權會通過不同活動反映加國華人在主流傳媒中的「隱形」及傳媒對加國華人典型的描述，更詳述了這些對加華社區的不良影響。首先，平權會出席了在渥太華舉行的公聽會及提交了一份意見書（請參閱平權會網址：http://ccnc.ca）。另外，平權會對主流傳媒種族歧視的言論曾兩度致函加拿大廣播標準委員會投訴。再者，平權會更增設了傳媒獎，表揚個別傳媒對華人社區作出眞實的報導，及警惕一些只會加深定形的報導。

平權會的成立其實與傳媒對華人負面的描述是不可分割的。由 CTV 製作的“W5”，其中一集名為「校園大平賣」，它的種族歧視意識引發了一場由華人組織的傳媒運動，而這群華人更於 1980 年成立了平權會。

青年多媒體加華歷史訓練

在剛過去的夏天，十六位來自八個不同城市的年青人來到多倫多，參加了一個為期三日的認識加華歷史訓練。她／他們不僅學習了加華歷史，更學到帶領工作坊的技巧和多媒體訓練；因此她／他們能把所學到的傳授予其他年青人。訓練員包括歷史學家聶宗典、民衆教育家Amah Harris，及課程顧問 Alice Te。這訓練的成功有賴於平權會青年委員會的成員所作的努力；她／他們計劃、籌辦及主持多個課堂。這個訓練更獲得了正面的評價。

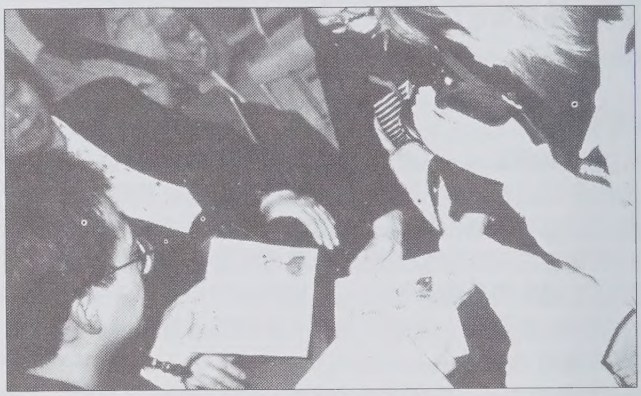
Chinese Canadian National Council

Congratulates

Winnie Ng

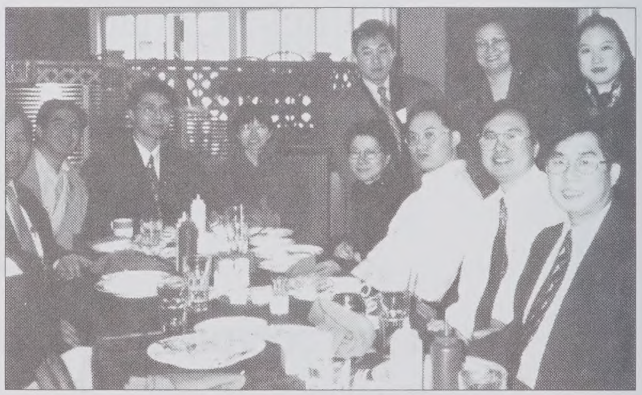
The receipient of Pioneer Award 1998

1997 Pioneer Award winners and our former National President.
九七年加華先鋒獎得主與前任會長李大爲醫生合照。

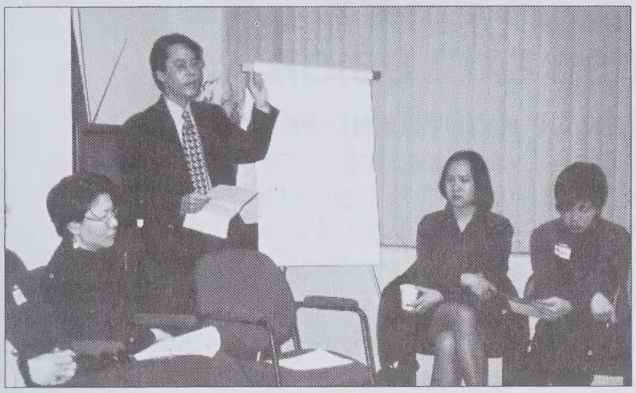


Community members voiced their concerns at the community meeting.
人頭稅的受害者及家人查詢有關平反的途徑。

Young Chinese Canadians learned about our history in Canada throught the Multimedia History Project.
「加華歷史多媒體推廣計劃」的參加者歡聚一起。



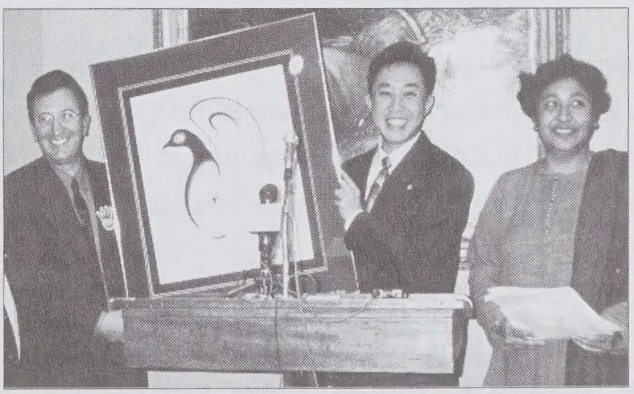
Delegates from across the country gathered in Halifax.
各分會代表齊集於東岸進行全國會議。



Journalist shared how to work with media.
義工們細聽傳媒工作者分享心得。

Toronto Chapter organized Anti-Racism Leadership Training.
多倫多分會舉辦反歧視領袖訓練。

Members of Youth Committee prepared their next project.
青年小組成員察劃未來的工作大計。



CCNC is the recipient of the first J.S.Woodsworth Award in recognition of our anti-racism efforts.
平權會獲頒J.S.Woodsworth大獎表揚本會反歧視的工作。

CHINESE HEAD TAX AND CHINESE EXCLUSION ACT

CCNC COURT CHALLENGE UNDER THE CHARTER OF RIGHTS AND FREEDOMS

Gary Yee

Court Challenges Program, and the Canadian Charter of Rights and Freedoms, section 15 - equality

In November 1997, CCNC received funding from the Court Challenges Program of Canada to pay for a lawyer to research the law and give a legal opinion on the argument that the Canadian Government violated section 15 of the Charter of Rights and Freedoms when it refused to redress the discrimination caused by the Chinese Head Tax and the Chinese Exclusion Act. Section 15 states:

"Every individual is equal before and under the law and has the right to the equal protection and equal benefit of the law without discrimination and, in particular, without discrimination based upon race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age or mental or physical disability."

Legal Opinion

Phillip Pike, lawyer and legal researcher, has provided CCNC with a position paper which suggests some legal arguments which are strong enough for CCNC to seriously consider starting a legal action against the federal government, with additional funding from the Court Challenges Program. The paper also briefly discusses the history of the Chinese Head Tax and Chinese Exclusion Act, the huge impact on individuals and the community, and the CCNC's redress campaign. There are two legal issues.

Retrospective Application: How can the Charter apply to government actions before the Charter became part of Canada's Constitution in 1982 (the equality section, s. 15, came into force in 1985)?

Laws usually apply only to actions done after the law is passed. However, it is not always clear when an action is finished. One argument is that the discriminatory Head Tax and Exclusion Act may have started before 1985 but its racist impact continues to present day, and the Charter should apply.

It is argued that the Head Tax and Exclusion Act actually violate another important law, the Canadian Bill of Rights, which does apply actions before the passage of this law in 1960. The Bill declares that the rights listed in the Bill, including equality before the law, have existed and shall continue to exist, without discrimination by reason of race, etc.

In summary, the Head Tax and the Exclusion Act should be seen as unlawful discrimination under the Bill of Rights which led to an ongoing condition or injury, lasting after the Charter's equality rights (section 15) came into force in 1985. The argument is that this violates the Charter and a Court would therefore have the power under the Charter (section 24) to order the government to provide a proper remedy or redress.

Positive Duty to Redress: Does the government have a legal duty to redress for the Head Tax and Exclusion Act?

It is unclear whether the Charter can be used to require the government to take positive action against discrimination and inequality, rather than just avoid acting in a discriminatory manner. This is a duty of "affirmative action." The government's failure to respond fairly to our community's redress claim may be seen as a continuation of the discrimination imposed upon Head Tax payers and families earlier on. This could be seen as a violation of the Charter

There is also an argument that the government, when it provided redress to the Japanese Canadians for wartime internment and taking of property, created a duty to treat other redress claims in a similar manner. In other words, even if the government may not have a duty to redress for past racism, if it decides to do so for one group, it must apply the same criteria to other groups. This could lead to Chinese Canadian redress since our case is also a very strong one.

平反排華法及人頭稅的法律途徑

余志超

背景

自1984年起， 全加華人協進會(平權會)與二千六百多名人頭稅受害人向政府追討賠償及要求向華人社區正式道歉。 聯邦政府曾在1993年向華人社區提出道歉但不作賠償的建議，這項建議被人頭稅受害人及家人拒絕。1994年12月聯邦政府斷然拒絕了平反的要求，平權會在1995年向聯合國人權委員會作出投訴，但可惜仍未獲答覆。

法律途徑

鑒於目前政府拒絕了平反的要求，餘下的解決途徑不多，法律行動是其中一個。但這不是容易實行的，不算需要相當的費用，也必需有充足的準備。

「平等法律權益資助計劃」(COURT CHALLEGE PROGRAM)乃一全國性的非牟利團體就爭取平等法律權益的訴訟提供資助。平權會在一九九七年向這計劃申請資助進行一項法律研究，研究的目的是探討加拿大拒絕平反排華法及人頭稅的行動，是否違反了加拿大人權憲章第十五項。該項聲明：法律面前人人平等。

研究結果

進行這項研究的律師批格(PHILIP PIKE)已完成了一份報告。報告提供了一些重要的論據，可以向聯邦政府進行起訴。起訴行動的費用可向「平等法律權益資助計劃」申請。研究主要是環繞兩個法律問題：

- 加拿大人權憲章在一九八二年成立，對憲章成立以前的歧視性法例能否有效？

  排華法及人頭稅雖然在人權憲章之前已撤銷，但帶給受害者及家人的傷害， 仍然存在。

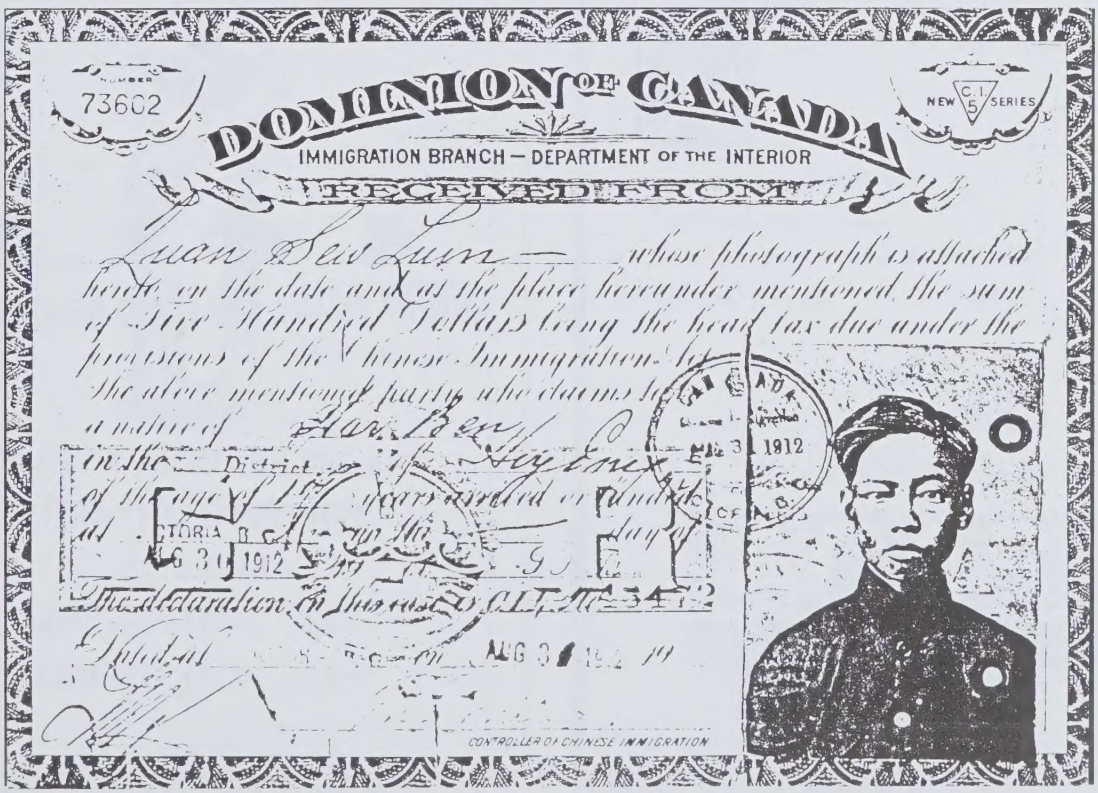
  此外，一九六零年加拿大通過的「人權法案」對以往的歧視性法例具有約束力，「人權法案」列明各種權益，包括法律面前人人平等。排華法及人頭稅明顯違反這項法案。

- 政府是否有法律的責任去平反排華法及人頭稅呢？這一點未有很清楚的法律依據。但一九九四年政府拒絕了平反的要求，可以視爲歧視的延續，違反人權憲章。

  此外，政府在九二年向日裔加人在第二次世界大戰時無辜地被扣留及充公財物，作出了平反的賠償。這無疑爲其他不平等的受害者設立了可參考的案例。

如何進行

平權會現正諮詢人頭稅受害人及家人，了解大家對應否進行法律訴訟的意見，此外，這項法律行動，必需有原告人才可進行。平權會亦希望了解是否有人頭稅的受害人及家人願意作爲原告人。



WONG & WONG

Barristers, Solicitors & Notaries

Congratulations

to

the Recipients of

1998 Chinese Canadian Fioneer Awards

Tony C. Wong

黃志華律師

Tel.:(905)881-8067 Fax:(905)881-8214

330 Highway 7 East, Ste 303, Richmond Hill, Ont., L4B 3P8

烈治文山七號公路東 330 號 303 室（黃金商場）

With

Compliments

Grace Ke

Chartered Accountant

5650 Yonge Street, Xerox Tower, Suite 1500,

North York, Ontario M2M 4G3

Tel.: (416) 512-0288 Fax: (416) 512-8803

BRIGHT PEARL SEAFOOD RESTAURANT

楓 城 酒 樓

BRIGHT PEARL SEAFOOD RESTAURANT

346-348 SPADINA AVENUE

TORONTO,ONTARIO

M5T 2G2

TEL.: (416) 979-3988

FAX : (416) 979-3933

With
Compliments

Grace Ke

Chartered Accountant

5650 Yonge Street, Xerox Tower, Suite 1500,
North York, Ontario M2M 4G3
Tel.: (416) 512-0288 Fax: (416) 512-8803

C'est pas grave

Mode • Masculine

Fong designer

(514) 845-9107

3914 St. Denis, Montéal (Québec) H2W 2M2

ASIAN COMMUNITY
AIDS SERVICES

亞裔社區
愛滋病服務中心

**LINGKOD NG PAMAYANANG
ASYANO SA AIDS**

DỊCH VỤ AIDS CHO
CỘNG ĐỒNG Á CHÂU

Asian Community AIDS Services
provides education and support to Asians on issues of HIV/AIDS.
Our services are in English, Chinese, Vietnamese and Filipino languages.
We need volunteers for the following:

- **Support for people living with HIV/AIDS**
- **Outreach/Education**
- **Clerical Assistance**
- **Newsletter**
- **Special Events**

For information, please call:
(416) 963-4300

ACAS
ASIAN COMMUNITY AIDS SERVICES

33 Isabella Street, Suite107,
Toronto, Ontario M4Y 2P7 Fax:(416)963-4371

Coroner's Inquest into the death of Edmond Yu

PhilipTsui

On February 20, 1997, Edmond Yu, a 35 year old homeless man who suffered from paranoid schizophrenia was killed by a police officer. The apparently needless police killing of a mentally ill member of the Chinese Canadian community, outraged people of all communities who questioned why and how such a tragic and senseless death could happen. In 1997, CCNC became actively involved in responding to the fears, concerns, and issues arising from Edmond Yu's death.

In 1998, the CCNC continued its commitment to addressing those concerns arising from Edmond's death by successfully obtaining standing in the Coroner's Inquest investigating his killing. The inquest, commenced in October of this year is still in progress and is being heard by Toronto Regional Coroner, Dr. William Lucas and a jury panel of five. Other parties with standing include Edmond's family and the Queen Street Patients Council, a psychiatric survivors' services organization.

The Coroner's inquest is a public inquiry "designed to serve the public interest by ascertaining facts relating to deaths, by formally focusing public attention on and initiating response to preventable death(s) and by satisfying the community that the circumstances surrounding the death of one of it's members will not be overlooked, concealed or ignored."

In fact, the function of the Coroner's inquest is both investigative and preventative. Initially, it is a fact-finding vehicle to discover exactly what happened, how it happened, why it happened, and later, what can be done to prevent such an incident from happening again.

The shooting of Edmond Yu not only heightened the awareness of the Chinese Canadian community about the issue of police use of force, it also raised a number of issues regarding police accountability, police training with respect to alternative means of force, cultural sensitivity, and mental illness, as well as police hiring and community relations. The CCNC's presence at the inquest will ensure that the concerns of Chinese Canadians regarding these issues will be advanced and that those concerns will be brought to the jury making recommendations arising from the inquest.

Because the officer who pulled the trigger never spoke to SIU investigators, the investigation has the appearance of being incomplete and was perceived to be so by many in the community. Too many questions concerning Edmond's death remain unanswered and until such time that the details are made public, those questions will remain unanswered. An important part of CCNC's role in the inquest is to bring those answers to our community and give voice to the community's concerns into any recommendations or other preventive mechanisms that come from the findings of the inquest.

During his life Edmond was triply oppressed as a mentally ill, homeless person of colour and was severely marginalized by the societal services that were meant to help him. The inquest into his sad death is a vehicle for the public to learn how those multiple oppressions operate and perpetuate the continued systemic marginalization of those like him and also to ultimately devise and recommend mechanisms to prevent others from such tragic fates.

At the time of writing, the Police Service Board's stall tactics have ground the inquest proceedings to a halt and as a result, the inquest will resume near the end of this year and continue into the next. On November 25,1998, a General Division court is scheduled to hear arguments in support of and against the Coroner's decision of October 15, 1998 and judicially review the decision. The resumption of the inquest proceedings will largely depend on the outcome of the judicial review. Nevertheless,the CCNC will continue to raise, explore, and advance the issues as the inquest progresses and keep theChinese Canadian community informed on any developments.

余偉康死因聆訊

徐　仁

一九九七年二月二十日，三十五歲受著精神病困擾和無家可歸的余偉康被警員殺害。警員在完全不需要的情況下槍殺這名華埠精神病患者，觸怒了所有社區的成員並質疑爲何如此無理的悲劇居然可以發生。自從事件發生，多倫多分會一直積極的關注事件引來的恐懼、憂慮和各項問題。

踏入一九九八年，多倫多分會繼續致力於揭示余偉康之死反映的問題，並成功取得出席死因聆訊的資格。聆訊於十月正式展開，由法醫官威廉路加士醫生主持，並設立了由五名市民組成的判審團。其他出席聆訊的包括余的家人和皇后街康復協會。

死因聆訊是一項公開的調查，向公衆確定事件的眞相和探討可以避免事件重演的方法，以及向社會人士保證一切跟事件有關的事情都不會被忽略和隱瞞。

事實上，死因聆訊存著調查和預防的功能。開始時查究事情的發生過程，以及如何和爲何這樣發生；繼而謀求一切可能防止事件重演的措施。

余偉康被槍殺不單使華埠社區意識到警隊使用武力的問題，更進而關注到警隊向公衆交待的責任，警員使用武力、和處理文化差異和精神病患者的訓練，以致警隊的招募政策和社區關係等問題。平權會參與聆訊的角色，就是確保華人所關注的問題得到改善，陪審團能接到有關的建議。

由於開槍的警員從未受到特別調查組的盤問，社區內大部份的成員均認爲調查根本沒有完成。不少有關余偉康被殺的問題至今仍未獲答覆。所以，平權會希望代表社區在聆訊中追尋眞相，表達大家的心聲和研究各項預防的機制及建議。

余偉康生前，基於患有精神病，又是無家可歸和少數族裔，在社會服務制度下被放置於社會的邊緣。他不幸的去世卻成爲公衆了解被社會遺棄的一群，如何在多重壓逼下逐步被邊緣化，也叫我們謀求防止悲劇重演的方法。

在執筆時，警委會的拖延手法使到聆訊被暫時擱置，最快亦要於年尾才會復會。上訴庭將於十一月廿五日處理警委會司法覆核的申請，該決定將會大大影響聆訊的進展。無論如何，平權會必然繼續提出各項的疑問，並讓華人社區的成員了解事態的最新發展。

Congratulations

to the recipients of

The Chinese Canadian Pioneer Awards

Chinese Canadian National Council Toronto Chapter

Century Graphics
& Digital Imaging

Support both PC & Mac
High Resolution Imaging to film
Colour proofing 3M dye sublimation,
Colour Keys and Chrome
Prepress file preparations
High Resolution Scanning
Printing
Signs, Banners

Competitive Prices

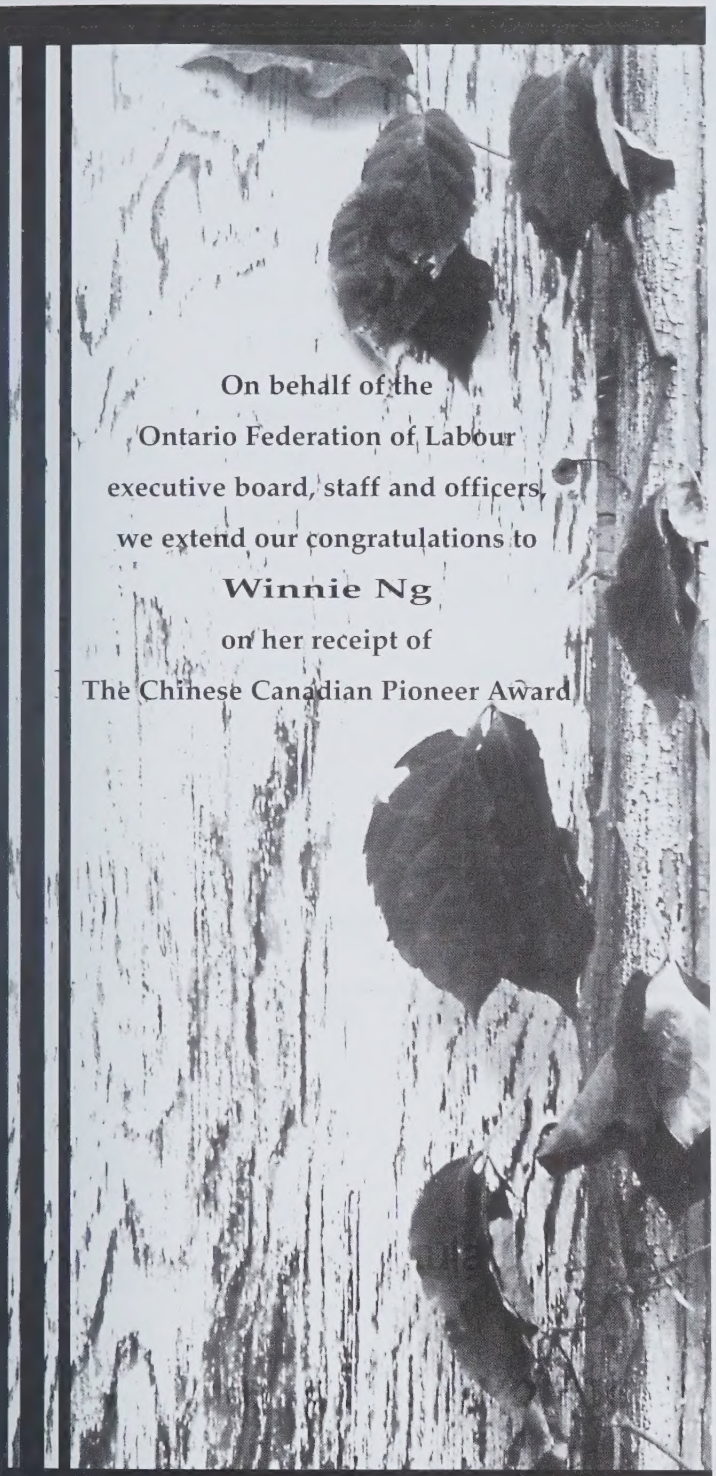
Call us at (416) 593-2528 • Fax (416) 599-2712
Email: centgra@ican.net

Congratulations to

the recipients of

Chinese Canadian Pioneer Awards

7368 Yonge Street, Suite 308
Thornhill Ontario L4J 8H9
Tel:(905)886-8889 Fax:(905)886-8808



THE ONTARIO FEDERATION OF LABOUR

Wayne Samuelson
President

Ethel LaValley
Secretary-Treasurer

Irene Harris
Executive Vice-President

416. 441. 2731

OFL/FTO

譚 普 頓 國 際 股 票 基 金

帶 你 進 入
環 球 投 資 世 界

世界上超過半數的投資機會都是在加拿大及美國市場以外。

譚普頓國際股票基金高瞻遠矚、爭取長遠回報,將股票證券投資於加拿大及美國以外之國家。作爲一位國際投資領袖,所有股票均由譚普頓遍佈界各地的研究分析專家精選出來,使其能掌握環球投資良機。如需要更詳細資料,請致電 1-800-661-3339。

Templeton
環球投資,首屈一指

此廣告部份費用由譚普頓管理有限公司支付。有關譚普頓國際股票基金(Templeton International Stock Fund)的重要資料已刊載於基金的簡易招股書內,請向閣下的投資顧問或譚普頓管理有限公司索取,並請在投資前細閱。基金價格及投資回報率將會浮動。

PROUD TO SUPPORT CCNC

Two Dimensions Inc

Advertising by Design

88 Advance Rd Etob. Can M8Z 2T7
Tel (416) 234-0088 Fax (416) 234-8599

"Strategy oriented with killer creative!"
Marketing Magazine

CHEUNG ON GROUP

Nancy Wong

長安集團

Congratulates

The Recipients of

1998 Chinese Canadian Pioneer Award

1055 Gerrard Street East
Toronto, Ont. M4M 1Z7
Tel:(416)466-1193

CCNC
National Executives

President:	李伯仁 Stephen Lee
Vice-President: (Executive)	裴振森 Cynthia Pay
Vice-President: (Race Relations)	李　儀 Helen Lee
Immediate Past President:	李大為 Alan Li, M.D.
Treaurer:	張文雄 Henry Chong
Executive:	莊小慧 Paula Jon
Executive:	葛望寧 Grace Ke, C.A.
Executive:	黎婉婷 Yuen-Ting Lai
Executive:	梁達超 George Leung
Executive:	王　璐 Meena Wong
Staff:	馬南生 Jonas Ma
	林玉梅 Yumei Lin
Contract Staff:	陳建堂 Thomas Chan

CCNC
National Board of Directors

Chairperson:	李大為 Alan Li, M.D.
National President:	李伯仁 Stephen Lee
Vice-Chairperson: (Ontario) and Ottawa Director:	黎婉婷 Yuen-Ting Lai
(West) and Western Director:	黎顯輝 Francis Remedies
Montreal Director:	趙秀媚 May Chiu
Eastern Director:	鄒天練 Dr. Thien Lien Chow
Eastern Director:	Christian Samfat
Ontario Director:	柯日新 Michael Or
TorontoDirector:	游春山 Daniel Yau
	王鳳嫻 Cassandra Wong
Central Director:	梁江金麗 Alice Leung
Vancouver Director:	傅永寬 Kuan Foo
	陶永強 Tommy Tao

CCNC Toronto Chapter
Board of Directors 98

President:	張德欣 Teresa Cheung
Vice President:	蕭健華 Kin Wah Siu
Secretary:	游春山 Daniel Yau
Treasurer:	周虹翩 Ping Chow
Directors:	巫喜強 Trevor Moo
	陳江秀 Kong Sau Tan
	徐　仁 Philip Tsui
	王鳳嫻 Cassandra Wong
	朱　軍 James Zhu*
Staff:	辛偉泉 Rick Sin
	黃錦強 Keith Wong*

* Resigned

List of 29 Member Organizations

CCNC Calgary Chapter
CCNC Edmonton Chapter
CCNC London Chapter
CCNC Ottawa Chapter
CCNC Toronto Chapter
CCNC Winnipeg Chapter
CCNC York Region Chapter
Calgary Chinese Community Service Associaiton
Central Ontario Chinese Cultural Centre
Chinese Canadian Association of Kingston & District
Chinese Canadian Society
Chinese Cultural Association of New Brunswick
Chinese Cultural Association of Saint John
Chinese Cultural Society of Saskatchewan (SK)
Chinese Cultural Society of Saskatchewan (RG)
Chinese Neighbourhood Society of Montreal
Essex County Chinese Canadian Association
Lambton Chinese-Canadian Association
Moncton Chinese Friendship Association
Regina Chinese Canadian Association
Renfrew County Chinese Cultural Society
United Chinese Community Enrichment Service Society (S.U.C.C.E.S.S.)
Chinese Family Service of Greater Montreal
Federation of Chinese Canadians in Scarborough
Chinese Canadian Association of P.E.I.
Chinese Association of Newfoundland & Labrador
The Chinese Society of Nova Scotia
Etobicoke Chinese Canadian Association
Vancouver Association of Chinese Canadians

ICC Info Chinese Canadian

Professional, Accountable, & Culturally Sensitive

Research, Training and Consulting
Media Services
Writing and Translation Services
Demographic Profile

To know the needs of and to increase access to the Chinese Canadians

To get the price list or to get a quotation for the project, please contact us at:
INFO CHINESE CANADIAN
119 Spadina Avenue Suite 605
Toronto, Ontario M5V 2L1
Telephone:(416)977-6712
Facsmile: (416)977-1630

Chinese Canadian National Council
CCNC Toronto Chapter
119 Spadina, Suite 605
Toronto Ontario M5V 2L1
National: Tel.:(416)977-9871 Fax:(416)977-1630 e-mail:national@ccnc.ca
Toronto Chapter: Tel.:(416)596-0833 Fax:(416)596-7248 e-mail:toronto@ccnc.ca